

וישלחיהושעכןטו vv. 1-2 מן השטים שנים אנשים מרגלים חרשלאמרלכוראו אתהאר 1. And Yehoshua' bin Nun sent from the ואתיריחווילכוויבאוביתאטר Shittim two men spies, secretly, saying, "Go, see the land, and Yeriḥo"; and they זונהושטהרחכוישכבו שמהויאו יריחו לאמר הנה אנטיסבא went and they came to the house of a harlot woman, and her name was Raḥav, הנה חלילה מבני ישר אל לחפראת הארץ וישלח פלך יריחו אלחנ and they lay down there. 2. And it was said to the king of Yeriho saying, "Behold, men have come here tonight from the Bene Yisra'el to dig the land."

וישלחיהושעבוטן vv. 1-2 מןהשטיםשניםאנשיםמרגלים חרש אפרלכוראו אתהאר" 1. And Yehoshua' bin Nun sent from the ואת יריחו ילכוויבאו ביתאטה Shittim two men spies, secretly, saying, זונהושמר הכון שכבו שכה יאנו לפרך (ריחו) אפר הנה אנשיפנא הנה חלילה קבני ישר איל הפראת "Go, see the land, and Yeriho"; and they went and they came to the house of a harlot woman, and her name was Raḥav, הארץ ויישלחמלך יריחו אלחנ and they lay down there. 2. And it was said to the king of Yeriho saying, "Behold, men have come here tonight from the Bene Yisra'el to dig the land."

הארץ ויישלחטלד יריחו אלחנ vv. 3-4 לאמרהויניאי האניטים הבאים אלוך 3. And the king of Yeriho sent to Rahav אשר באולביתך כי לחפר את כר saying, "Bring-out the men who came האריןבאויותקחהאשהאתשני to you, who came to your house, האנשיםותינפנו ותאניר כן באו אר האנשיםולאירעתימאין המהייהי for to dig all the land they have come." 4. And the woman took the two men, and she hid him; and she said, "Yes, the men came to me, and I do not know from where they were.

3

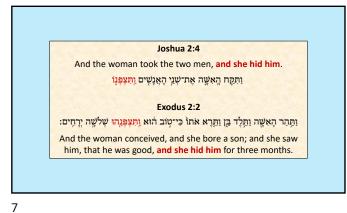
הארץ וישלחמלד יריחו א נחנ vv. 3-4 לאמר הויניאי האנשים הבאים אלין 3. And the king of Yeriho sent to Rahav אטרבאולביתרכילחפראתכר saying, "Bring-out the men who came הארין באפותקח האשה את שני האנשיםותיפנו ותאניר כן באו אר to you, who came to your house, האנשיםולאירעתימאין המהויהי for to dig all the land they have come." 4. And the woman took the two men, and she hid him; and she said, 'Yes, the men came to me, and I do not know from where they were.

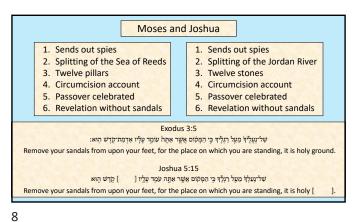
Joshua 2:4 And the woman took the two men, and she hid him. וַתִּקַח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנְשֶׁים וַתִּצְפְּנֵוֹ וַתַּהַר הָאִשֶּׁה וַתַּלֶּד בֵּן וַתַּרָא אֹתוֹ כִּי־טָוֹב הוֹא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשֶׁה יְרָחִים: And the woman conceived, and she bore a son; and she saw him, that he was good, and she hid him for three months.

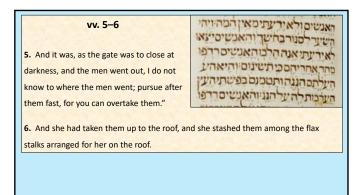
5 6

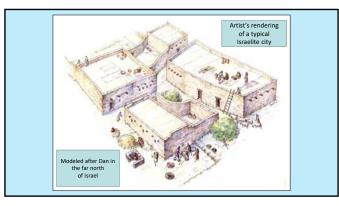
Siegal / 929 English

2









9 10





11 12

vv. 7-8

7. And the men pursued after them on the way to the Jordan towards the fords; and they closed the gate after the pursuers went-out after them.

הערכות לה על הגנוה אנשים רדפו אחריהם דרך הידרן על הפעברות והשער סגרו אחרי כאשר יינאו הרפים אחריהם והמהשרם שכנון והוא עלתה עליהם על הגנות אמר

8. And they, before they lay down, she had come up to them on the roof.

9. And she said to the men, "I know that YHWH has given to you the land; and that dread of you has fallen upon us, and that all the inhabitants of the land quake before you.

- **10.** For we heard how YHWH dried up the waters of the Sea of Reeds before you, in your going-out from Egypt, and what you did to the two kings of the Amorites who are across the Jordan, to Sihon and to Og, how you annihilated them.
- 11. And we heard, and our heart melted, and no more spirit arose in any-man because of you, for Үнwн your God, he is God in heaven above and over the earth helow
- 12. And now, swear please to me by YHWH, since I have done with you loyalty; that you will do, indeed you, with the house of my father loyalty, and give me a true sign.
- **13.** And you will let-live my father and my mother and my brothers and my sisters and all that is theirs, and you will save our persons from death."

13 14

vv. 14-16

14. And the men said to her, "Our person in place of yours, unto death, if you do not tell this our thing; and it will be, when YHWH gives to us the land, then we will do with you loyalty and truth."

15. And she lowered them down by a rope through the window; for her house was in the wall of the city-wall, and within the city-wall she dwelt.

לאתנירו אתרברני זהוהיה בתרת יהוהלני את הארץ ויעשיני עפך חסקו אפתותורדם בחבל בעדר החלין ביתהבקיד החוכה ובחומה היאיושבת ותאפר להמהרהלמי פן יפגעו בכס הרדפים ונחבתם שמה שלישתימים עד שוב הרךפים ואחר שליבול לרבכם יויאמרו אליההאנשינ תלכול לרבכם יויאמרו אליההאנשינ

אתנפשתינו מפות ויאמרו לד

האנשים נפשנו תחתיכם למותאם

16. And she said to them, "To the mountain go, lest the pursuers encounter you; and you should hide there three days, until the pursuers return, and afterwards go on your way."

14. And the men said to her, "Our person in place of yours, unto death, if you do not tell this our thing; and it will be, when YHWH gives to us the land, then we will do with you loyalty and truth."

vv. 14-16

15. And she lowered them down by a rope through the window; for her house was in the wall of the city-wall, and within the city-wall she sheel.

אתנפשתינוכפות ויאכרו לדי האנשים נפשנות חתיכם למות אם לאתנירו את הברני זהוהיה בתרת יהוה לנו את הארץ ועשינו עפך חסקו אפתיות והדם בתכל בעד החלין ביבית הפקיר החומה וחמה היא יושבתיות אפר להם ההרה למי פן יפגעו בכס הררפים ונחבתם שמה של שתימים עד שוב הררפים ואחר תלנו לררככם יויאמרו אליה האנשים

16. And she said to them, "To the mountain go, lest the pursuers encounter you; and you should hide there three days, until the pursuers return, and afterwards go on your way."

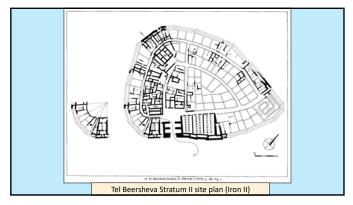
15 16

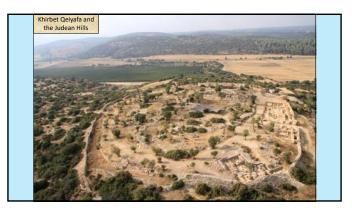
Casemate Walls

Joshua 2:15 כֵּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמְה וּבַחוֹמֵה הֵיא יוֹשֶׁבֶּת: "For her house was in the wall of the city-wall, and within the city-wall she dwelt." Tell Beit Mirsim
Site Plan
(excavated by
W. F. Albright,
1933–1936)

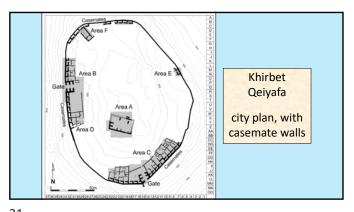
Tell Beit Mirsim

17 18



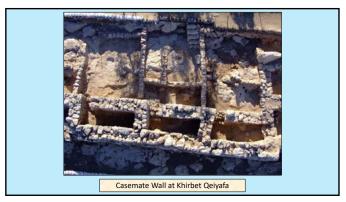


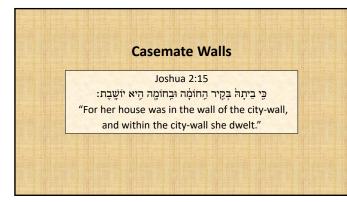
19 20





21 22





23 24

vv. 14-16

14. And the men said to her, "Our person in place of yours, unto death, if you do not tell this our thing; and it will be, when YHWH gives to us the land, then we will do with you loyalty and truth."

15. And she lowered them down by a rope through the window; for her house was in the wall of the city-wall, and within the city-wall she dwelt

wall of the city-wall, and within the city-wall she dwelt.

אתנפשתינוטפותייאפרו לדי האנשים נפשנותחתיכם למותאם לאתנירו אתרברניוהוהיה בתרת יהוה לנואת הארץ ויעשינו עפד ההליון עבר בכר בל בער החליון עבית בקוי החומה ובחומה היא יושבתיותאני להם ההרהלמ פן יפגעו בכם הרדפים ונחרמת שנה שר שתימים עד שוב הררפים ואחר תלנו לרד כבסיו יאגורו אליה האנשים

26

16. And she said to them, "To the mountain go, lest the pursuers encounter you; and you should hide there three days, until the pursuers return, and afterwards go on your way."

Joshua 2:15 'through the window' בעד החלון Judges 5:28 Through the window she looked, The mother of Sisera whined through the lattice. 1 Samuel 19:12 And Michal lowered David down through the window; and he went and he fled and he escaped. 2 Samuel 6:16 And it was, as the ark of Yhwh came into the city of David, and Michal the daughter of Saul looked through the window, and she saw King David leaping and whirling before Yhwh; and she despised him in her heart. 2 Kings 9:30 And Jehu came to Jezeel, and Jezebel heard, and she put on kohl (on) her eyes, and she made her hair good; and she looked through the window. Proverbs 7:6 For at the window of my house, Through my lattice I looked.

25

vv. 14-16

14. And the men said to her, "Our person in place of yours, unto death, if you do not tell this our thing; and it will be, when YHWH gives to us the land, then we will do with you loyalty and truth."

15. And she lowered them down by a rope through the window; for her house was in the wall of the city-wall, and within the city-wall she dwelt.

16. And she said to them, "To the mountain go, lest the pursuers encounter you; and you should hide there three days, until the pursuers return, and afterwards go on your way."

אתגפשתינוספותייאכרו לדה האנשים גפשנותחתיכם למותאם לאתגירו אתרברני והוהיה בתרך יהוהליו אתהארץ ויעשינו עקר החלון ביבית בקיר החומה ובחומה היא יושבתיותאמר להם ההרהלמ פן פגעו בכסהררפיסונות בתוסשמה של שתימים עד שובהררפיסואהו תלכו לרדכבסיו אמרואליה האנשים the mountains the Jordan River fords

White Manager (175)

White And she said to them. "To the mountain go, lest the pursuers encounter you; and

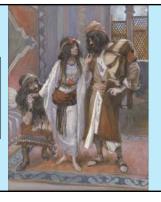
v. 16: And she said to them, "To the mountain go, lest the pursuers encounter you; and you should hide there three days, until the pursuers return, and afterwards go on your way."

27 28

James Tissot (1836–1902) The Harlot of Jericho and the

Two Spies

(c. 1896)



vv. 17–20

17. And the men said to her, "We are innocent from this our swearing which you made us swear.

18. Behold, (as) we are coming into the land, this thread of crimson cord tie in the window through which you lowered us, and your father and your mother and your brothers and all the house of your father, gather unto yourself in the house.

19. And it will be, whoever goes-out from the doors of your house outside, his blood (will be) on his head, and we will be innocent; and whoever will be with you in the house, his blood (will be) on our head, if a hand will be upon him.

you in the house, his blood (will be) on our head, if a hand will be upon him.

20. And if you tell this our thing, then we will be innocent from your swearing which you made

תלנו לררככסיויאמרו אליההאנשי נקים אנחנו משבעתך הזה אשר

השבעתנויהנהאנחנוכאים כארין

אתתקותחוטהשניהוהתקשרי בחלון אשרהוררתנובו ואתאביך

ואתאמרואתאחירואתכלביתאבין

תאספיאליך הביתה והיהבל אשריינא

מרלתיבית החוצה רמובר אשוואנחני

נקים וכל אשר יהיה אתר ככיתרמו

בראשני אסירתריהבי ואסתעריאת

רברט זהוהיינונקים מישבעתר אשר

השבעתנויותאמרכרכריכסכוהוא

us swear."

29 30

21. And she said, "According to your words, thus it is," and she sent them forth, and they went; and she tied the thread of crimson in the window.

22. And they went and they came to the mountain, and they sat there three days, until the pursuers returned; and the pursuers sought them in every way, and did not find them.

vv. 23-24

23. And the two men returned, and they went-down from the mountain, and they crossed, and they crossed, and they crossed, and they related to him all that befell them.

24. And they said to Yehoshua', "For YHWH has given into our hand all the land, and indeed all the inhabitants of the land quake before us."

31 32

Rahab's words

9. ... that dread of you has fallen upon us, and that all the inhabitants of the land quake before you.

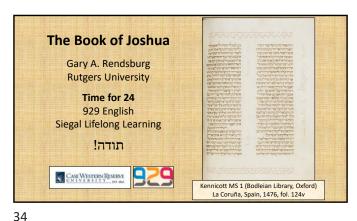
11. ... for YHWH your God, he is God in heaven above and over the earth below.

The Torah's words

Exodus 15:15 All the inhabitants of Canaan quake.

Exodus 15:16 Dread and fear fall upon them.

Deuteronomy 4:39 ... that YHWH he is God in heaven above and over the earth below, there is no other.



33